

« zurück blättern vor »

**FERAJNA** subst. f., ab 1916; auch *fereina*; ‘Gemeinschaft, Gruppe von Leuten, die gemeinsam etw. unternehmen und zusammenhalten; Bande, Haufen’ – ‘towarzystwo, grupa osób zżytych ze sobą i trzymających się razem; gromada, hałastra, banda’: (†1916) 1951 Sienk.Dzieła I 12, WIECZ *I tam masz ferajny, żyjące tylko w sobie.* o 1927 Mar Łów 112, WIECZ *Rozzuchwalona fereina rozpoczęła zabawę na cały regulator.* o 1936 Tuwim Treść 72, DOR *Otóż: czy Panu Ministrowi wiadomo, że od wielu lat ferajna durniów i szumowin fałszywe słowa puszcza w świat?* – DOR (posp. żart.) sowie WIECZ. ◊ **Var:** *ferajna* subst. f., (†1916) 1951 Sienk.Dzieła I 12, WIECZ – nur DOR; *fereina* subst. f., [hapax] 1927 Mar Łów 112, WIECZ. ◊ **Etym:** nhd. (süddt.) *Vereine* subst. f., ‘Gruppe von Menschen, die sich zu einem bestimmten Zweck zusammengeschlossen haben’, ADE. ◊ **Konk:** *wiara* subst. f., bel. seit 1831, DOR, zuerst geb. SWIL. ❖ Das süddeutsche Vorbild scheint auf Galizien als Entlehnungsort hinzuweisen. Da Ludwikowski und Walczak 1922 es nur als Wort der Gaunersprache aus Warschau anführen (Bedeutung ‘grupka złodziei’), könnte *ferajna* aus dem Gaunerslang Galiziens in denjenigen des Königreichs übernommen und daraus in den allgemeinen Warschauer Slang (WIECZORKIEWICZ!) geraten sein. Es fällt jedoch auf, daß KURZOWA *ferajna* aus dem Regionalpolnischen Lembergs und Ostgaliziens nicht anführt. Literarisch ist das Wort erst seit Tuwim 1936 (Mar 1924 und 1927 sind Gaunerromane). Die Form *fereina* ist kein Hinweis auf die Aussprache (Mar 1924 hat *ferajna*), sie beweist nur, daß dem Verfasser (bzw. Redakteur oder Korrekturleser) die deutsche Herkunft bewußt war.

« zurück blättern vor »